

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	91 (2000)
Heft:	1
Rubrik:	Normung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**Eidgenössisches Starkstrominspektorat
Inspection fédérale des installations
à courant fort
Ispettorato federale degli impianti
a corrente forte**

**Mitteilung des Eidgenössischen Starkstrominspektorates:
Übergangsbestimmungen bezüglich der
Anwendung der Niederspannungs-
Installations-Norm NIN 2000**

In Abweichung von Artikel 1.2.2.2 der Niederspannungs-Installationsnorm NIN 2000 entscheidet das Eidgenössische Starkstrominspektorat (ESTL), die Übergangsfrist bis zum 30. Juni 2000 zu verlängern. Somit können bis zu diesem Datum Installationen nach der alten Norm ausgeführt werden. Massgebend ist das Datum des Eintreffens der Fertigstellungsanzeige beim kontrollpflichtigen Unternehmen.

**Communication de l'Inspection fédérale des installations
à courant fort:**

**Dispositions transitoires pour l'application
de la norme sur les installations à basse
tension NIBT 2000**

En dérogation à l'article 1.2.2.2 de la norme sur les installations à basse tension NIBT 2000, l'Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF) décide de prolonger le délai de transition au 30 juin 2000. Ainsi, les installations pourront être exécutées jusqu'à cette date selon l'ancienne norme. La date de l'avis d'installation adressé à l'entreprise astreinte au contrôle est déterminante.

**Zur Kritik vorgelegte Entwürfe
Projets de normes mis à l'enquête**

- Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppimenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

- En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppimenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

prEN 50347:1999

TK 2

General purpose 3 phase induction motors having standard dimensions and outputs – Frame numbers 56 to 315 and flange numbers 65 to 740

EN 60289:1994/prAA:1999

TK 14

Reactors

HD 464 S1:1988/prAE:1999

TK 14

Dry-type power transformers

prHD 428.6 S1:1999

TK 14

Three-phase oil-immersed distribution transformers 50 Hz, from 50 to 2500 kVA with highest voltage for equipment not exceeding 36 kV, Part 6: Requirements and tests concerning pressurised tanks

HD 620 S1:1996/prA1:1999

TK 20A/20B

Distribution cables with extruded insulation for rated voltages from 3,6/6 (7,2) kV to 20,8/36 (42) kV

prEN 50266-1:1999

TK 20A/20B

Common test methods for cables under fire conditions – Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables, Part 1: Apparatus

prEN 50266-2-1:1999

TK 20A/20B

Common test methods for cables under fire conditions – Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables, Part 2-1: Procedures – Category A F/R

prEN 50266-2-2:1999

TK 20A/20B

Common test methods for cables under fire conditions – Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables, Part 2-2: Procedures – Category A

prEN 50266-2-3:1999

TK 20A/20B

Common test methods for cables under fire conditions – Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables, Part 2-3: Procedures – Category B

prEN 50266-2-4:1999

TK 20A/20B

Common test methods for cables under fire conditions – Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables, Part 2-4: Procedures – Category C

prEN 50266-2-5:1999

TK 20A/20B

Common test methods for cables under fire conditions – Test for vertical flame spread of vertically-mounted bunched wires or cables, Part 2-5: Procedures – Category D

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Normalisation

23E/400/CDV // EN 61008-1:1994/prA2:1999	TK 23E	61J/105/CDV	TK 61
Draft IEC/EN 61008-1/A2: Aptitude of RCBBs to withstand high surge currents and additional verifications of correct operation at residual currents between 5 I and 500 A		Draft IEC 60335-2-69: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use	
23E/401/CDV // EN 61009-1:1994/prA2:1999	TK 23E	61J/106/CDV	TK 61
Draft IEC/EN 61009-1/A2: Aptitude of RCBOs to withstand high surge currents and additional verifications of correct operation at residual currents between 5 I and 500 A		Draft IEC 60335-2-72: Particular requirements for automatic machines for floor treatment for industrial and commercial use	
34B/859/CDV // EN 61184:1997/prA1:1999	TK 34B	61J/107/CDV	TK 61
Draft IEC/EN 61184/A1: Bayonet lampholders		Draft IEC 60335-2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners, for industrial and commercial use	
35/1124/CDV	TK 35	prEN 50260-1:1999	TK 61F
Draft IEC 60086-1: Harmonization of the nomenclature of portable primary and secondary batteries		Safety of hand-held battery-powered motor-operated tools and battery packs, Part 1: General requirements	
45B/263/CDV	TK 45	prEN 50260-2-2:1999	TK 61F
Draft IEC 60846: Radiation protection instrumentation – Ambient and/or directional dose equivalent (rate) meters and/or monitors for beta, X and gamma radiation		Safety of hand-held battery-powered motor-operated tools and battery packs, Part 2-2: Particular requirements for screwdrivers and impact wrenches	
48B/853/CDV	TK 48	prEN 50260-2-4:1999	TK 61F
Draft IEC 60352-2/A2: Solderless connections, Part 2: Solderless crimped connections – General requirements, test methods and practical guidance		Safety of hand-held battery-powered motor-operated tools and battery packs, Part 2-4: Particular requirements for sanders	
48B/854/CDV // prEN 61076-4-110:1999	TK 48	64/1115/CDV	TK 64
Draft IEC/EN 61076-4-110: Connectors with assessed quality for use in d. c. and low-frequency analogue applications and in digital applications with high-speed data rates. Part 4-110: Cable to board connectors – Detail specification for latched cable connector system having a basic grid of 2,0 mm including full shielding and latching function		Draft IEC 60364-7-710: Electrical installations of buildings, Part 7-710: Requirements for special installations or locations – Medical locations	
91/182/CDV // prEN 61193-5:1999	TK 52	77A/303/CDV // EN 61000-3-3:1995/prA1:1999	TK 77A
Draft IEC/EN 61192-5: Soft soldering, Part 5: Registration and analysis of defects on printed board assemblies		Draft IEC/EN 61000-3-3/A1: Amendment to IEC 1000-3-3, Limits for voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current <= 16 A)	
EN 60335-2-59:1997/prA11:1999	TK 61	86B/1298/CDV	TK 86
Safety of household and similar electrical appliances, Part 2: Particular requirements for insect killers		Draft IEC 61754-4/A2: Fibre optic connector interfaces, Part 4: Type SC connector family – PC and APC active device receptacle	
prEN 60335-2-86:1999	TK 61		
Safety of household and similar electrical appliances, Part 2-86: Particular requirements for electric fishing machines			
61B/159/CDV	TK 61		
Draft IEC 60335-2-25/A2: Safety of household and similar electrical appliances, Part 2-25: Particular requirements for microwave ovens – Clause 29			
61B/160/CDV	TK 61		
Draft IEC 60335-2-90/A1: Safety of household and similar electrical appliances, Part 2-25: Particular requirements for microwave ovens			
61D/83/CDV	TK 61		
Draft IEC 60335-2-40/A2: Amendment 2 to IEC 60335-2-40, Ed. 3-1995, Part 2-40: Particular requirements for clearances, creepage distance and solid insulation – Clause 29			
61D/84/CDV	TK 61		
Draft IEC 60335-2-88/A1: Amendment 2 to IEC 60335-2-88, Ed. 1-1997, Part 2-88: Particular requirements for clearances, creepage distance and solid insulation – Clause 29			
61J/103/CDV	TK 61		
Draft IEC 60335-2-67: Particular requirements for floor treatment and floor cleaning machines, for industrial and commercial use			
61J/104/CDV	TK 61		
Draft IEC 60335-2-68: Particular requirements for spray extraction appliances, for industrial and commercial use			

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente		Documents du Cenelec
(SEC)	Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ	Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ	Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN	Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (Nº)
EN	Europäische Norm	Norme européenne
ENV	Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD	Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A..	Änderung (Nr.)	Amendement (Nº)
IEC-Dokumente		Documents de la CEI
CDV	Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS	Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC	International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A..	Amendment (Nr.)	Amendement (Nº)
Zuständiges Gremium		Commission compétente
TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshaft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC..	Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

86B/1300/CDV // prEN 61300-3-5:1999	TK 86	Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.
Draft IEC/EN 61300-3-5: Fibre optic interconnecting devices and passive components – Basic test and measurement procedures, Part 3-5: Examination and measurements – Wavelength dependence of attenuation		Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf, gekauft werden,
86B/1301/CDV // prEN 61300-3-7:1999	TK 86	• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.
Draft IEC/EN 61300-3-7: Fibre optic interconnecting devices and passive components – Basic test and measurement procedures, Part 3-7: Wavelength dependence of attenuation and return loss		Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf.
prEN 61558-2-15:1999	TK 96	
Safety of power transformers, power supply units and similar, Part 2-15: Particular requirements for isolating transformers for the supply of medical rooms		
101/78/CDV	TK 101	
Draft IEC 61340-4-3: Electrostatics, Part 4-3: Standard test methods for specific applications – Footwear		
104/143/CDV	TK 104	
Draft IEC 60721-4-0: Classification of environmental conditions, Part 4-0: Guidance for the correlation and transformation of the environmental condition classes of IEC 60721-3 and the environmental tests of IEC 60068-2 – Introduction		
prEN 50174-1:1999	TK 215	
Information technology – Cabling installation, Part 1: Specification and quality assurance		
prEN 50310:1999	TK 215	
Application of equipotential bonding and earthing in buildings with information technology equipment		
100D/79/CDV	AG 209	
Draft IEC 60728-10: Cabled distribution systems for television and sound signals, Part 10: System performance of return paths		
prEN 50248:1999	CLC/TC 206	
Characteristics of DAB receivers		
47D/328/CDV	IEC/SC 47D	
Draft IEC 60191-2: Proposal for a 3-leaded SMD (Body size D x E: 1,60 x 0,80 mm) outline family		
47D/330/CDV	IEC/SC 47D	
Draft IEC 60191-2: Proposal for a supplement of QFN outline drawings to the outline family of 102E		
47D/331/CDV	IEC/SC 47D	
Draft IEC 60191-2: Proposal a supplement of of QFN outline drawings to the outline family of 119E		
100B/255/CDV	IEC/SC 100B	
Draft IEC 62156: Digital video recording with video compression 12,65 mm type D-9 component format 525/60 and 625/50 (Digital S)		
100C/258/CDV	IEC/SC 100C	
Draft IEC 61947-2: Electronic projection, Part 2: Variable resolution projectors		
Einsprachetermin: 8.2.00		
Délai d'envoi des observations: 8.2.00		

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec

Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

- Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN),

Normalisation

EN 60099-1:1994/A1:1999 [IEC 60099-1:1991/A1:1999]	TK 37	EN 60512-6-5:1999 [IEC 60512-6-5:1997, modif.]	TK 48
Überspannungsableiter, Teil 1: Überspannungsableiter mit nicht-linearen Widerständen für Wechselspannungsnetze <i>Parafoudres, Partie 1: Parafoudres à résistance variable avec éclateurs pour réseaux à courant alternatif</i>		Elektrisch-mechanische Bauelemente für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren, Teil 6: Prüfungen mit dynamisch-mechanischer Beanspruchung, Hauptabschnitt 5: Prüfung 6e: Schwingen, rauschförmig <i>Composants électromécaniques pour équipements électroniques – Procédures d'essai de base et méthodes de mesure, Partie 6: Essais de contraintes dynamiques, Section 5: Essai 6e: Vibrations aléatoires</i>	
EN 60099-5:1996/A1:1999 [IEC 60099-5:1996/A1:1999]	TK 37	EN 50144-2-1:1999	TK 61F
Überspannungsableiter, Teil 5: Anleitung für die Auswahl und die Anwendung <i>Parafoudres, Partie 5: Recommandations pour le choix et l'utilisation</i>		Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge, Teil 2-1: Besondere Anforderungen an Bohrmaschinen <i>Sécurité des outils électroportatifs à moteur, Partie 2-1: Règles particulières pour les perceuses</i>	
EN 175101-802:1999	TK 48	Ersetzt/remplace: EN 50144-2-1:1995	
Bauartspezifikation: Indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit hoher Kontaktichte, Raster 2,54 mm in 3 oder 4-reihiger Ausführung <i>Spécification particulière: Connecteurs en 2 parties pour circuits imprimés avec grand nombre de contacts sur une grille de base de 2,54 mm, en 3 ou 4 rangées</i>		ab/dès: 2001-12-01	
Ersetzt/remplace:		EN 50144-2-2:1999	TK 61F
CECC 75101-802:1996		Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge, Teil 2-2: Besondere Anforderungen an Schrauber und Schlagschrauber <i>Sécurité des outils électroportatifs à moteur, Partie 2-2: Règles particulières pour les visseuses</i>	
ab/dès: 2000-10-01		Ersetzt/remplace: EN 50144-2-2:1995	
EN 175101-809:1999	TK 48	ab/dès: 2001-12-01	
Detail Specification: Two-part connectors for printed boards having a grid of 2,54 mm, short version in compliance with CECC 75101-801, with assessed quality Titel in Deutsch nicht vorhanden <i>Spécification particulière: Connecteurs en deux parties pour circuits imprimés sur une grille de base de 2,54 mm, version simplifiée en conformité avec la CECC 75101-801, pour l'assurance de la qualité</i>		EN 50144-2-4:1999	TK 61F
Ersetzt/remplace:		Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge, Teil 2-4: Besondere Anforderungen für Schwing- und Bandschleifer <i>Sécurité des outils électroportatifs à moteur, Partie 2-4: Règles particulières pour les ponceuses</i>	
CECC 75101-809:1996		Ersetzt/remplace: EN 50144-2-4:1995	
ab/dès: 2000-10-01		ab/dès: 2001-12-01	
EN 175201-804:1999	TK 48	EN 50144-2-5:1999	TK 61F
Detail Specification: Circular connectors – Round contacts, size diameter 1,6 mm, threaded coupling Titel in Deutsch nicht vorhanden <i>Spécification particulière: Connecteurs circulaires – Contacts ronds, de diamètre 1,6 mm, couplage fileté</i>		Sicherheit von handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge, Teil 2-5: Besondere Anforderungen an Kreissägen und Kreismesser <i>Sécurité des outils électroportatifs à moteur, Partie 2-5: Règles particulières pour les scies circulaires et les couteaux circulaires</i>	
Ersetzt/remplace:		Ersetzt/remplace: EN 50144-2-5:1996	
CECC 75201-804:1996		ab/dès: 2001-12-01	
ab/dès: 2000-10-01		EN 61754-12:1999	TK 86
EN 175301-801:1999	TK 48	[IEC 61754-12:1999]	
Bauartspezifikation: Hochpolige Rechteck-Steckverbinder mit runden auswechselbaren Crimpkontakte <i>Spécification particulière: Connecteurs rectangulaires haute densité à contacts circulaires démontables à sertir</i>		Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbinder, Teil 12: Bauart FS Steckverbinderfamilie <i>Interfaces de connecteurs pour fibres optiques, Partie 12: Famille de connecteurs du type FS</i>	
Ersetzt/remplace:		EN 50263:1999	TK 95
CECC 75301-801:1994		Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Produktnorm für Messrelais und Schutzeinrichtungen <i>Compatibilité électromagnétique (CEM) – Norme de produit pour relais de mesures et dispositifs de protection</i>	
ab/dès: 2000-10-01		EN 60068-2-14:1999	TK 104
EN 175301-803:1999	TK 48	Umweltprüfungen, Teil 2: Prüfungen – Prüfung N: Temperaturwechsel <i>Essais d'environnement, Partie 2: Essais – Essai N: Variations de température</i>	
Detail Specification: Rectangular connectors – Flat contacts, 0,8 mm thickness, locking screw not detachable Titel in Deutsch nicht vorhanden <i>Spécification particulière: Connecteurs rectangulaires – Contact plats, épaisseur de 0,8 mm, vis d'arrêt non détachable</i>		Ersetzt/remplace: HD 323.2.14 S2:1987	
Ersetzt/remplace:			
CECC 75301-803:1996			
ab/dès: 2000-10-01			

EN 60068-2-33:1999	TK 104	<i>Essais d'environnement, Partie 2: Essais – Essais Z/AFc: Essais combinés froid/vibrations (sinusoïdales) pour spécimens dissipant et ne dissipant pas d'énergie</i>
Umweltpfungen, Teil 2: Prüfungen – Leitfaden zur Prüfgruppe N: Temperaturwechsel		Ersetzt/remplace:
<i>Essais d'environnement, Partie 2: Essais – Guide pour les essais de variations de température</i>		HD 323.2.50 S1: 1987
Ersetzt/remplace:		
HD 323.2.33 S1:1988		
EN 60068-2-40:1999	TK 104	EN 60068-2-51:1999
[IEC 60068-2-40:1976 + A1:1983]		[IEC 60068-2-51:1983]
Umweltpfungen, Teil 2: Prüfungen – Prüfung Z/AM: Kombinierte Prüfung – Kälte/Niedriger Luftdruck		Umweltpfungen, Teil 2: Prüfungen – Prüfungen Z/BFc: Kombinierte Prüfung – Trockene Wärme/Schwingen, sinusförmig für wärmeabgebende und nichtwärmeabgebende Prüflinge
<i>Essais d'environnement, Partie 2: Essais – Essai Z/AM: Essais combinés froid/basse pression atmosphérique</i>		<i>Essais d'environnement, Partie 2: Essais – Essais Z/BFc: Essais combinés chaleur sèche/vibrations (sinusoïdales) pour spécimens dissipant et ne dissipant pas d'énergie</i>
Ersetzt/remplace:		Ersetzt/remplace:
HD 323.2.40 S1:1988		HD 323.2.51 S1:1987
EN 60068-2-41:1999	TK 104	EN 60068-2-9:1999
[IEC 60068-2-41:1976 + A1:1983]		[IEC 60068-2-9:1983]
Umweltpfungen, Teil 2: Prüfungen – Prüfung Z/BM: Kombinierte Prüfung – Trockene Wärme/Niedriger Luftdruck		Umweltpfungen, Teil 2: Prüfungen – Leitfaden für Prüfung S: Sonnenstrahlung
<i>Essais d'environnement, Partie 2: Essais – Essai Z/BM: Essais combinés chaleur sèche/basse pression atmosphérique</i>		<i>Essais d'environnement, Partie 2: Essais – Guide pour l'essai de rayonnement solaire</i>
Ersetzt/remplace:		Ersetzt/remplace:
HD 323.2.41 S1:1988		HD 323.2.9 S2:1987
EN 60068-2-47:1999	TK 104	EN 60068-5-2:1999
[IEC 60068-2-47:1999]		[IEC 60068-5-2:1991]
Umweltpfungen, Teil 2-47: Prüfverfahren – Befestigung von Bauelementen, Geräten und anderen technischen Erzeugnissen beim Schwingen, Stossen und ähnliche dynamische Prüfungen		Umweltpfungen, Teil 5: Leitfaden für das Festlegen von Prüfverfahren – Begriffe
<i>Essais d'environnement, Partie 2-47: Méthodes d'essai – Fixation de composants, matériels et autres articles pour essais dynamiques de vibrations, d'impacts et autres essais similaires</i>		<i>Essais d'environnement, Partie 5: Guide pour la rédaction des méthodes d'essais – Termes et définitions</i>
Ersetzt/remplace:		Ersetzt/remplace:
EN 60068-2-47:1993		HD 323.5.2 S2:1991
ab/dès: 2002-12-01		
EN 60068-2-48:1999	TK 104	EN 61230:1995/A11:1999
[IEC 60068-2-48:1982]		CLC/TC 78
Umweltpfungen, Teil 2: Prüfungen – Leitfaden zur Anwendung der Prüfungen nach IEC 60068 zur Nachbildung der Auswirkungen von Lagerung		Arbeiten unter Spannung – Ortsveränderliche Geräte zum Erden oder Erden und Kurzschiessen
<i>Essais d'environnement, Partie 2: Essais – Guide sur l'utilisation des essais de la CEI 60068 pour simuler les effets du stockage</i>		<i>Travaux sous tension – Dispositifs portables de mise à la terre ou de mise à la terre et en court-circuit</i>
Ersetzt/remplace:		
HD 323.2.48 S1:1988		
EN 60068-2-5:1999	TK 104	ES 59008-4-3:1999
[IEC 60068-2-5:1975]		CLC/BTTF 97-1
Umweltpfungen, Teil 2: Prüfungen – Prüfung Sa: Nachgebildete Sonnenbestrahlung auf der Erdoberfläche		<i>Data requirements for semiconductor die. Part 4-3: Specific requirements and recommendations – Thermal</i>
<i>Essais d'environnement, Partie 2: Essais – Essai Sa: Rayonnement solaire artificiel au niveau du sol</i>		
Ersetzt/remplace:		
HD 323.2.5 S1:1988		ES 59008-4-4:1999
EN 60068-2-50:1999	TK 104	CLC/BTTF 97-1
Umweltpfungen, Teil 2: Prüfungen – Prüfungen Z/AFc: Kombinierte Prüfung – Kälte/Schwingen, sinusförmig für wärmeabgebende und nichtwärmeabgebende Prüflinge		<i>Data requirements for semiconductor die. Part 4-4: Specific requirements and recommendations – Electrical simulation</i>
		EN 60191-3:1999
		CLC/SR 47D
		[IEC 60191-3:1999]
		Mechanische Normung von Halbleiterelementen, Teil 3: Allgemeine Regeln für die Erstellung von Gehäusezeichnungen für integrierte Schaltungen
		<i>Normalisation mécanique des dispositifs à semiconducteurs, Partie 3: Règles générales pour la préparation des dessins d'encombrement des circuits intégrés</i>



Als bekanntes Systemhaus für mobile Datenerfassungs-Systemlösungen für Energieversorgungsunternehmen und das Gesundheitswesen haben wir bei über 170 Kunden unsere Produkte seit über 10 Jahren erfolgreich im Einsatz.

Wir suchen Kundendienst- und SupportmitarbeiterInnen

die kompetente Leistungsträger sein wollen und nicht nur Stelleninhaber.

Sie haben die ersten Erfahrungen im Bereich der Kundenbetreuung (Inbetriebnahme Schulung, Hotline usw.) schon hinter sich? Umgang mit Kunden ist für Sie eine Herausforderung und nichts Neues. **Idealerweise kommen Sie aus einem Energieversorgungsunternehmen, Gemeinde- oder Stadtverwaltung!**

Ihr Profil: vertiefte PC-Kenntnisse / gutes Fachwissen von Microsoft-Office Produkten / Französischkenntnisse wünschenswert, aber nicht Bedingung.

Ihre Aufgaben: Inbetriebnahme / Schulung unserer Systemlösungen beim Kunden / Schnittstellenabklärungen / Verkaufsumunterstützung bei Präsentationen und Ausstellungen / Überwachung und Organisation der Installations- und Schulungstermine / Telefonsupport usw.

Was erwartet Sie bei uns: Ein interessanter und selbständiger Job in einem Team, wo Sie sich wohl fühlen können und die Arbeit Spass macht. Interessiert?

Telefonieren Sie uns oder senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen (auch per E-Mail an: erich.steiger@volag.com) mit Photo z. Hd. Herrn Steiger. Diskretion ist für uns eine Selbstverständlichkeit. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Bernstrasse 60

8952 Schlieren

Telefon: 01 / 755 65 55

Homepage: www.volag.com

Telefax: 01 / 755 65 56

Als Elektroingenieur/in HTL zur BKW.

Für das Ressort Messen, Steuern, Regeln unserer Abteilung Kraftwerke am Hauptsitz in Bern suchen wir einen teamfähigen Elektroingenieur HTL mit fundierten Softwarekenntnissen zur Mitarbeit bei Projekten für die wichtigste erneuerbare Energiegewinnung, die Wasserkraft.

Das vielseitige Aufgabengebiet umfasst:

- Projektierung von Leitechnikanlagen für Wasserkraftwerke und Hochspannungsschaltanlagen (Konzeptphase, Pflichtenheft, Ausführung und Inbetriebsetzung)
- Parametrierung von Automatisierungsgeräten (Siemens S7 und VA TECH SAT)
- Erstellen von kompletten Hardwareschemas (Anschluss- und Funktionspläne)

Wir richten uns an Elektroingenieure HTL mit Praxis in der Programmierung und Wartung von Automatisierungsgeräten und PC unter Windows NT für die Erfassung, Archivierung und Visualisierung von Prozessdaten. Sie arbeiten selbstständig und zielorientiert. Idealalter: bis 40 Jahre.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr Pierre Jeanneret, Leiter Ressort Messen, Steuern, Regeln, Tel. 031/330 53 87, gerne zur Verfügung. Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an die BKW FMB Energie AG, Abteilung Personal, (Ref. KW), Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25.

BK**W**

Wir entwickeln und fabrizieren Fussbodenkanäle, Doppelbodenanschlüsse, Brüstungskanäle, komplettete Brüstungsverkleidungen, Stromschielen, Klemmen, Kabelschnellverbinder, Bauteile für Schalttafeln, Erdungsmaterial, Überspannungsableiter, Flachkabel-Installationsysteme und Elektronikmodule.

Als Nachfolger des bisherigen Stelleninhabers, der sich einer anderen Tätigkeit zuwendet, suchen wir einen jüngeren, in der Ostschweiz wohnhaften

Dipl. Elektro-Ingenieur HTL oder Eidg. dipl. Elektro-Installateur

als Kundenberater und Reiseingenieur in den Kantonen TG, SG, GL, AR, AI, GR sowie im FL. Nach gründlicher Einarbeitung in unserer Firma verfolgen Sie die projektierten Bürogebäude, industriellen Bauten und Bauten der öffentlichen Hand, besuchen Elektro-Installateure, Ingenieurbüros, Schalttafelbauer, Maschinenfabriken und Industrie-Unternehmen und führen unsere Produkte vor. Sie beraten sachlich die Kunden bei der Wahl und Anwendung unserer Erzeugnisse und setzen sich ein für die Verwendung unseres Materials.

Macht Ihnen der Umgang mit kompetenten Kunden den Spass, sind Sie aufgestellt und lassen sich nicht so schnell klein kriegen, dann senden Sie bitte Ihre Bewerbung an die Woertz AG, z.Hd. von Frau Carole Woertz, Hofackerstrasse 47, 4132 Muttenz, Tel. 061 / 466 33 33. Besten Dank.

woertz

Elektrotechnische Artikel
Installationssysteme



STADT
RORSCHACH

Technische Betriebe

Wir sind ein Dienstleistungsunternehmen in den Sparten Elektrizität, Wasser und Erdgas. Infolge beruflicher Neuorientierung unseres derzeitigen Stelleninhabers suchen wir für die Abteilung Elektrizitätsversorgung einen kompetenten und führungserfahrenen

Chefmonteur

Aufgabenbereich:

- Organisation und Leitung der Projekte für Bau, Betrieb und Unterhalt der Anlagen und des Verteilnetzes für die Elektrizitätsversorgung
- Koordination des Zählerwesens und der Hausinstallationskontrolle
- Personalführung und Lehrlingsausbildung

Wir erwarten:

- abgeschlossene Berufslehre als Netzelektriker mit höherer Fachprüfung oder Elektroinstallateur mit Meisterprüfung
- einige Jahre Berufserfahrung im Anlagen- und Netzbau
- zielorientierte und kooperative Führung von Mitarbeitern
- Wohnsitznahme in Rorschach erwünscht, verbunden mit der Bereitschaft, Pikettdienst zu leisten

Wir bieten:

- interessante, vielseitige Tätigkeit
- attraktive Anstellungsbedingungen
- sorgfältige Einführung in den Aufgabenbereich

Wenn Sie an dieser anspruchsvollen Tätigkeit interessiert sind, dann erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen. Für nähere Auskünfte steht Ihnen unser Betriebsleiter, Herr Peter Schnyder, gerne zur Verfügung.

**Technische Betriebe Rorschach, Betriebsleitung
Promenadenstrasse 74, 9401 Rorschach
Telefon 071 844 22 22**

Inserentenverzeichnis

Alstom AG, Oberentfelden	76
Anson AG, Zürich	4
Asea Brown Boveri AG, Baden	75
BKS Kabelservice AG, Brugg	4
CIM-Zentrum, Muttenz	49
CKW, Luzern	27
Elko Systeme AG, Rheinfelden	27
Hager Tehalit AG, Frauenfeld	10
Hochschule für Technik, Wirtschaft und Verwaltung, Zürich	49
IIR Deutschland GmbH, D-Sulzbach	8
Lanz Oensingen AG, Oensingen	27, 49
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
Sylvania Lighting SA, Meyrin 1	5
Stelleninserate	72-73

TANNLER
Tännler Personalmanagement AG

Unterbrechungsfreie Stromversorgung

Unser Auftraggeber, die Schweizer Niederlassung eines internationalen Konzerns, hat sich im Bereich unterbrechungsfreie Stromversorgungsanlagen (USV) und Präzisionsklimaanlagen eine führende Marktposition erarbeitet. Das Unternehmen unterhält mehrere Produktionsstätten in Europa und verfügt über ein Verkaufsnetz mit über 200 Niederlassungen weltweit. Für den Vertrieb der USV-Anlagen in der Schweiz suchen wir per sofort einen

Verkaufsingenieur

Wir bieten einer selbständigen, leistungsorientierten Persönlichkeit eine interessante, abwechslungsreiche und anspruchsvolle Tätigkeit. Ein den Anforderungen entsprechendes Salär mit fortschrittenen Sozialleistungen gehört ebenso dazu wie ein Geschäfts-wagen, der auch privat benutzt werden kann.

Sie besitzen eine fundierte elektrotechnische Ausbildung (evtl. Ing. HTL, Techniker TS oder ähnlich) und verfügen über einen Leistungsnachweis im Verkauf. Idealerweise bringen Sie bereits Erfahrung im USV-Geschäft mit. Selbständiges, eigenverantwortliches Arbeiten einerseits, aber auch die Zusammenarbeit im Team andererseits sind für Sie und Ihre tägliche Arbeit von Bedeutung. Sie sind der englischen Sprache mächtig.

Fühlen Sie sich angesprochen? Gerne erwartet Herr Uwe Tännler Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen. Wenn Sie vorab weitere Informationen benötigen, rufen Sie uns bitte an. Wir stehen gerne zu Ihrer Verfügung. Diskretion ist selbstverständlich.

Tännler Personalmanagement AG

Steinackerstr. 38 · 8902 Urdorf · Tel. 01-777 15 35 · Fax 01-777 15 36
E-mail: taennler@taennler.ch · Internet: www.taennler.ch

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein / Association Suisse des Electriciens (SEV/AES) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik/Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie
Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Leitung/réd. en chef); Paul Batt; Dr. Andreas Hirstein, Dipl. Phys.; Katharina Möschinger; Heinz Mostosi (Produktion)
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 54.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/Rédaction AES: économie électrique
Ulrich Müller (Leitung/réd. en chef); Patrick Meyer; Elisabeth Fischer
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.

Inserateverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Schweiz: Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Bezugsbedingungen/Abonnement: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 195.–, in Europa Fr. 240.– Einzelnummern im Inland Fr. 12.– plus Porto, im Ausland Fr. 12.– plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'AES 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 195.– fr., Europe: 240.– fr. Prix au numéro: Suisse 12.– fr. plus frais de port, étranger 12.– fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420-7028